



## Verejná súťaž

podľa zákona č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon“), s uplatnením § 66 ods. 7 písm. b) zákona

## SÚŤAŽNÉ PODKLADY (SP) Prekladateľské a tlmočnicke služby (ID 56264) (Služby)

## OBSAH SÚŤAŽNÝCH PODKLADOV

- Časť I. INFORMÁCIE O VEREJNOM OBSTARÁVATEĽOVI**  
1 Identifikácia verejného obstarávateľa
- Časť II. KOMUNIKÁCIA A VYSVETĽOVANIE**  
2 Komunikácia medzi verejným obstarávateľom a záujemcami/uchádzačmi  
3 Identifikácia a autentifikácia
- Časť III. INFORMÁCIE O PREDMETE ZÁKAZKY**  
4 Predmet zákazky  
5 Rozdelenie predmetu zákazky  
6 Miesto dodania/poskytnutia predmetu zákazky  
7 Obhliadka miesta dodania/poskytnutia predmetu zákazky  
8 Lehoty dodania predmetu zákazky  
9 Zdroj finančných prostriedkov
- Časť IV. POKYNY NA VYPRACOVANIE PONUKY**  
10 Vyhodenie ponuky  
11 Jazyk ponuky  
12 Variantné riešenie  
13 Mena a ceny uvádzané v ponuke, mena finančného plnenia  
14 Zábezpeka ponuky  
15 Obsah ponuky  
16 Náklady na ponuku  
17 Oprávnenie predložiť ponuku  
28 Predloženie ponuky a späťvzatie ponuky  
29 Miesto a lehota na predkladanie ponuky  
20 Lehota viazanosti ponuky
- Časť V. OTVÁRANIE PONÚK A HODNOTENIE PONÚK**  
21 Otváranie ponúk  
22 Elektronická aukcia  
23 Hodnotenie ponúk a splnenia podmienok účasti
- Časť VI. INFORMÁCIE O ZMLUVE**  
24 Typ zmluvy  
25 Uzavretie zmluvy  
26 Ochrana osobných údajov

### **PRÍLOHY:**

- Príloha č. 1 Opis predmetu zákazky  
Príloha č. 2 Štruktúrovaný rozpočet ceny  
Príloha č. 3 Návrh Rámcovej dohody  
Príloha č. 4 Podmienky účasti  
Príloha č. 5 Kritérium na vyhodnotenie ponúk a pravidiel jeho uplatnenia  
Príloha č. 6 Identifikačné údaje a vyhlásenie uchádzača  
Príloha č. 7 Odôvodnenie nerozdelenia predmetu zákazky na časti

**Časť I.**  
**INFORMÁCIE O VEREJNOM OBSTARÁVATEĽOVI**

**1 IDENTIFIKÁCIA VEREJNÉHO OBSTARÁVATEĽA**

**Verejný obstarávateľ:**

Názov organizácie: Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky  
odbor realizácie verejného obstarávania  
sekcia verejného obstarávania  
Adresa organizácie: Pribinova 2, 812 72 Bratislava  
Krajina: Slovenská republika  
Kód NUTS: SK01  
IČO: 00151866  
Kontaktná osoba: Miroslava Mihaldová  
Hlavná adresa (URL): <http://www.minv.sk>  
Adresa stránky profilu verejného obstarávateľa (URL): <https://www.uvo.gov.sk/vyhľadavanie-profilov/zakazky/239>

**Časť II.**  
**KOMUNIKÁCIA A VYSVETĽOVANIE**

**2 KOMUNIKÁCIA MEDZI VEREJNÝM OBSTARÁVATEĽOM A ZÁUJEMCAMI A UCHÁDZAČMI**

- 2.1 Doručovanie/oznamovanie podaní, odovzdávanie podkladov a komunikácia („ďalej len komunikácia“) medzi verejným obstarávateľom/záujemcami a uchádzačmi sa bude uskutočňovať v slovenskom alebo českom jazyku a spôsobom, ktorý zabezpečí úplnosť a obsah týchto údajov uvedených v ponuke, podmienkach účasti a zaručí ochranu dôverných a osobných údajov uvedených v týchto dokumentoch.
- 2.2 Verejný obstarávateľ bude pri komunikácii s uchádzačmi resp. záujemcami postupovať v zmysle § 20 zákona prostredníctvom komunikačného rozhrania elektronického prostriedku JOSEPHINE. Tento spôsob komunikácie sa týka akejkoľvek komunikácie a podaní medzi verejným obstarávateľom a záujemcami, resp. uchádzačmi.
- 2.3 JOSEPHINE je na účely tohto verejného obstarávania softvér na elektronizáciu zadávania verejných zákaziek. JOSEPHINE je webová aplikácia na doméne <https://josephine.proebiz.com>.
- 2.4 Na bezproblémové používanie elektronického prostriedku JOSEPHINE je nutné používať jeden z podporovaných internetových prehliadačov:
  - Mozilla Firefox verzia 13.0 a vyššia alebo
  - Google Chrome
  - Microsoft Edge.
- 2.5 Pravidlá pre doručovanie - zásielka sa považuje za doručení záujemcovi/uchádzačovi ak jej adresát bude mať objektívnu možnosť oboznámiť sa s jej obsahom, tzn. akonáhle sa dostane zásielka do sféry jeho dispozície. Za okamih doručenia sa v elektronickom prostriedku JOSEPHINE považuje okamih jej odoslania v elektronickom prostriedku JOSEPHINE a to v súlade s funkcionalitou elektronického prostriedku, pretože okamihom odoslania sa zásielka dostane do sféry dispozície adresáta.
- 2.6 Ak je odosielateľom zásielky verejný obstarávateľ, tak záujemcovi resp. uchádzačovi bude na ním určený kontaktný e-mail/e-maily bezodkladne odoslaná informácia o tom, že k predmetnej zákazke existuje nová zásielka/správa. Záujemca resp. uchádzač sa prihlási do elektronického prostriedku a v komunikačnom rozhraní zákazky bude mať zobrazený obsah komunikácie - zásielky, správy. Záujemca resp. uchádzač si môže v komunikačnom rozhraní zobrazit' celú históriu o svojej komunikácii s verejným obstarávateľom.
- 2.7 Ak je odosielateľom zásielky záujemca resp. uchádzač, tak po prihlásení do elektronického prostriedku a k predmetnému obstarávaniu môže prostredníctvom komunikačného rozhrania odosielať správy a potrebné prílohy verejnemu obstarávateľovi. Takáto zásielka sa považuje za doručení verejnemu obstarávateľovi okamihom jej odoslania v elektronickom prostriedku JOSEPHINE v súlade s funkcionalitou elektronického prostriedku.
- 2.8 Verejný obstarávateľ umožňuje neobmedzený a priamy prístup elektronickými prostriedkami k súťažným podkladom a k prípadným všetkým doplňujúcim podkladom. Verejný obstarávateľ tieto všetky podklady /

dokumenty bude uverejňovať ako elektronické dokumenty v elektronickom prostredku JOSEPHINE v časti týkajúcej sa tejto zákazky.

- 2.9 Zaujemca môže požiadať verejného obstarávateľa o vysvetlenie. Otázka musí byť doručená verejnému obstarávateľovi dostatočne včas tak, aby verejný obstarávateľ mohol poskytnúť vysvetlenie v súlade s § 48 zákona. **Verejný obstarávateľ poskytne vysvetlenie informácií v zmysle § 48 formou zverejnia v elektronickom prostredku JOSEPHINE a požaduje, aby ich záujemcovia zapracovali do svojich ponúk.**
- 2.10 Verejný obstarávateľ odporúča záujemcom, ktorí chcú byť informovaní o prípadných aktualizáciách týkajúcich sa zákazky prostredníctvom notifikačných e-mailov, aby v danej zákazke zaklikli tlačidlo „ZAUJÍMA MA TO“ (v pravej hornej časti obrazovky). Notifikačné e-maily sú taktiež doručované záujemcom, ktorí sú evidovaní na elektronickom zozname záujemcov pri danej zákazke a svoj záujem prejavili komunikáciou s verejným obstarávateľom v súvislosti s touto zákazkou prostredníctvom elektronického prostredku JOSEPHINE.
- 2.11 Z dôvodu zabezpečenia bezproblémovej komunikácie je vhodné, aby záujemca/uchádzač vo svojich podaniach uviedol nasledujúce údaje:
- obchodné meno
  - sídlo/miesto podnikania
  - identifikačné číslo
  - korešpondenčnú adresu (v prípade, ak sa táto líši od sídla/miesta podnikania)
  - meno a priezvisko kontaktnej osoby.
- 2.12 Námietky sa doručujú:
- a) kontrolovanému:
- v elektronickej podobe funkcionalitou elektronického prostredku JOSEPHINE, prostredníctvom ktorého sa verejné obstarávanie realizuje.
- b) Úradu pre verejné obstarávanie:
- v listinnej podobe
  - elektronickej podobe podľa osobitného predpisu (Zákon č. 305/2013 Z. z. o elektronickej podobe výkonu pôsobnosti orgánov verejnej moci a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o e - Governmente) v znení neskorších predpisov.
- 2.13 Ďalšie informácie o používaní elektronického prostredku JOSEPHINE sú uvedené v na webovom sídle elektronického prostredku <https://josephine.proebiz.com> v položke „Knižnica manuálov a odkazov“.

### **3 IDENTIFIKÁCIA A AUTENTIFIKÁCIA**

- 3.1 Uchádzači a záujemcovia majú možnosť sa registrovať do elektronického prostredku JOSEPHINE pomocou hesla alebo aj pomocou občianskeho preukazom s elektronickým čipom a bezpečnostným osobnostným kódom (eID).
- 3.2 Podľa ust. § 20 ods. 4 zákona „Elektronický prostriedok zabezpečuje riadenie prístupu prostredníctvom identifikácie a autentifikácie prístupujúcej osoby“.
- 3.3 Predkladanie ponúk je umožnené iba autentifikovaným uchádzačom.
- 3.4 Autentifikáciu je možné vykonať týmito spôsobmi:
- a) v elektronickom prostredku JOSEPHINE registráciou a prihlásením pomocou občianskeho preukazu s elektronickým čipom a bezpečnostným osobnostným kódom (eID). V prípade právnickej osoby je v elektronickom prostredku autentifikovaná právnická osoba, ktorú pomocou eID registruje jej štatutár. Autentifikáciu vykonáva poskytovateľ elektronického prostredku JOSEPHINE a to v pracovných dňoch v čase 8.00 – 16.00 hod. O dokončení autentifikácie je uchádzač informovaný e-mailom.
- b) nahraním kvalifikovaného elektronického podpisu (napríklad podpisu eID) štatutára danej spoločnosti na kartu užívateľa po registrácii a prihlásení do elektronického prostredku JOSEPHINE. Autentifikáciu vykoná poskytovateľ elektronického prostredku JOSEPHINE a to v pracovných dňoch v čase 8.00 – 16.00 hod. O dokončení autentifikácie je uchádzač informovaný e-mailom.
- c) vložení dokumentu preukazujúceho osobu štatutára na kartu užívateľa po registrácii, ktorý je podpísaný elektronickým podpisom štatutára, alebo prešiel zaručenou konverziou. Autentifikáciu vykoná poskytovateľ elektronického prostredku JOSEPHINE a to v pracovných dňoch v čase 8.00 – 16.00 hod. O dokončení autentifikácie je uchádzač informovaný e-mailom.
- d) vložení plnej moci na kartu užívateľa po registrácii, ktorá je podpísaná elektronickým podpisom štatutára aj splnomocnenou osobou, alebo prešla zaručenou konverziou. Autentifikáciu vykoná

poskytovateľ elektronického prostriedku JOSEPHINE a to v pracovné dni v čase 8.00 – 16.00 hod.  
O dokončení autentifikácie je uchádzač informovaný e-mailom.

- 3.5 Autentifikovaný uchádzač si po prihlásení do elektronického prostriedku JOSEPHINE v prehľade - zozname obstarávaní vyberie predmetné obstarávanie a môže vložiť svoju ponuku do určeného formulára na príjem ponúk, ktorý nájde v záložke „Ponuky a žiadosti“.
- 3.6 Podrobnosti o registrácii, identifikácii a autentifikácii uchádzačov sú uvedené v manuáloch elektronického prostriedku JOSEPHINE zverejnených v Knižnici manuálov a odkazov na webovej adrese <https://josephine.proebiz.com/sk/>.

### **Časť III. INFORMÁCIE O PREDMETE ZÁKAZKY**

#### **4 PREDMET ZÁKAZKY**

- 4.1 Názov zákazky: **Prekladateľské a tlmočnicke služby** (ID 56264)
- 4.2 Podrobné vymedzenie predmetu zákazky:  
Podrobné vymedzenie predmetu zákazky je uvedené v prílohe č. 1 týchto SP - Opis predmetu zákazky.

#### **5 ROZDELENIE PREDMETU ZÁKAZKY**

- 5.1 Predmet zákazky nie je rozdelený na časti. Záujemca musí predložiť ponuku na celý predmet zákazky.

#### **6 MIESTO DODANIA/POSKYTNUTIA PREDMETU ZÁKAZKY**

- 6.1 Miesto dodania predmetu zákazky: Miestom poskytnutia predmetu zákazky je Ministerstvo vnútra SR, útvary a zariadenia ministerstva vnútra na celom území SR a iné miesta podľa aktuálnej požiadavky verejného obstarávateľa. Konkrétne miesto poskytnutia predmetu zákazky bude stanovené v objednávkach na základe Rámcovej dohody, ktorej návrh je uvedený v prílohe č. 3 týchto súťažných podkladov.

#### **7 OBHLIADKA MIESTA DODANIA/POSKYTNUTIA PREDMETU ZÁKAZKY**

- 7.1 Obhliadka miesta dodania predmetu zákazky sa neuskutoční.

#### **8 LEHOTA DODANIA/POSKYTNUTIA PREDMETU ZÁKAZKY**

- 8.1 Trvanie Rámcovej dohody na poskytnutie predmetu zákazky a/alebo lehoty dodania/poskytnutia predmetu zákazky: Platnosť Rámcovej dohody je stanovená **na obdobie 48 mesiacov** od nadobudnutia jej účinnosti alebo **do vyčerpania maximálneho finančného limitu** (maximálnej ceny celkom) podľa bodu 3.6 návrhu Rámcovej dohody, podľa toho ktorá skutočnosť nastane skôr. Konkrétna lehota poskytnutia predmetu zákazky bude uvedená v objednávkach, vystavených na základe Rámcovej dohody.

#### **9 ZDROJ FINANČNÝCH PROSTRIEDKOV**

- 9.1 Predmet zákazky bude financovaný z prostriedkov verejného obstarávateľa, aj z fondov EÚ.
- 9.2 Predpokladaná hodnota zákazky je: **500 000,00 EUR bez DPH**.

### **Časť IV. POKYNY NA VYPRACOVANIE PONUKY**

#### **10 VYHOTOVENIE PONUKY**

- 10.1 Ponuka je vyhotovená písomne v elektronickej forme a vložená do elektronického prostriedku JOSEPHINE umiestnenom na webovej adrese <https://josephine.proebiz.com/> do predmetnej zákazky, a to pri použití príslušnej funkcionality elektronického prostriedku, slúžiacej na predkladanie ponúk s cieľom zabezpečiť možnosť jej sprístupnenia verejnemu obstarávateľovi až pri otvorení ponúk po uplynutí lehoty na predkladanie ponúk.
- 10.2 **Dokumenty a doklady**, ktoré tvoria ponuku uchádzača sa **predkladajú v elektronickej** podobe alebo ako elektronické kópie (scany) listinných dokumentov (odporúča sa formát .pdf, ak sa v SP, alebo iných dokumentoch poskytnutých záujemcom v lehote na predkladanie ponúk nevyžaduje výslovne iný formát).

- 10.3 Ak uchádzač nevypracoval ponuku sám, uvedie v ponuke osobu, ktorej služby alebo podklady pri jej vypracovaní využil. Údaje podľa prvej vety uchádzač uvedie v rozsahu meno a priezvisko, obchodné meno alebo názov, adresa pobytu, sídlo alebo miesto podnikania a identifikačné číslo, ak bolo pridelené.
- 10.4 Uchádzač je zodpovedný za označenie a zabezpečenie predložených dokumentov/súborov v ponuke v súlade s platnými právnymi predpismi Slovenskej republiky a Európskej únie.

## 11 JAZYK PONUKY

- 11.1 Ponuka a ďalšie doklady a dokumenty vo verejnom obstarávaní sa predkladajú v slovenskom jazyku.
- 11.2 Ak je doklad alebo dokument vyhotovený v cudzom jazyku, predkladá sa spolu s jeho úradným prekladom do slovenského jazyka; to neplatí pre ponuky, doklady a dokumenty vyhotovené v českom jazyku. Ak sa zistí rozdiel v ich obsahu, rozhodujúci je úradný preklad do slovenského jazyka.

## 12 VARIANTNÉ RIEŠENIE

- 12.1 Záujemcom sa neumožňuje predložiť variantné riešenie vo vzťahu k požadovanému predmetu zákazky.
- 12.2 Ak súčasťou ponuky bude aj variantné riešenie, variantné riešenie nebude zaradené do vyhodnocovania a bude sa naň hľadieť, akoby nebolo predložené.

## 13 MENA A CENY UVÁDZANÉ V PONUKE, MENA FINANČNÉHO PLNENIA

- 13.1 Navrhovaná cena za predmet zákazky bude vyjadrená v mene EUR matematicky zaokrúhlená na dve desatinné miesta.
- 13.2 Ak je uchádzač platiteľom dane z pridanej hodnoty (ďalej len "DPH"), navrhovanú cenu v prílohe č. 2 Vzor štruktúrovaného rozpočtu ceny týchto SP uvedie najmä v zložení:
- navrhovaná jednotková cena uvedená v EUR bez DPH,
  - percentuálna sadzba a výška DPH,
  - cena celkom uvedená v EUR bez DPH a vrátane DPH.
- 13.3 Ak uchádzač nie je platiteľom DPH, uvedie DPH v sadzbe a výške 0. Na skutočnosť, že nie je platiteľom DPH v ponuke upozorní.
- 13.4 V prípade ak uchádzač v postavení dodávateľa v súlade s právnym poriadkom Slovenskej republiky nebude povinný odvieť DPH pri dodávke predmetu zákazky, ale odvieť ju bude povinný verejný obstarávateľ v postavení odberateľa, uvedie uchádzač v ponuke cenu vrátane DPH, ktorú bude povinný zaplatiť verejný obstarávateľ.
- 13.5 Ak sa uchádzač, ktorý nie je platiteľom DPH stane úspešným uchádzačom a pred uzavretím zmluvy s verejným obstarávateľom sa stane platiteľom DPH platí, že ním v ponuke udaná cena celkom sa stane cenou vrátane DPH.

## 14 ZÁBEZPEKA PONUKY

Zábezpeka ponuky sa nevyžaduje.

## 15 OBSAH PONUKY

- 15.1 Uchádzač predkladá ponuku v elektronickej podobe v lehote na predkladanie ponúk. Ponuka je vyhotovená elektronicky v zmysle § 49 ods. 1 písm. a) zákona a vložená do elektronického prostriedku JOSEPHINE umiestnenom na webovej adrese <https://josephine.proebiz.com/>.
- 15.2 Elektronická ponuka sa vloží vyplnením ponukového formulára a vložením požadovaných dokladov a dokumentov v elektronickej podobe prostredníctvom JOSEPHINE umiestnenom na webovej adrese <https://josephine.proebiz.com/>
- 15.3 V predloženej ponuke prostredníctvom elektronického prostriedku JOSEPHINE musia byť pripojené požadované dokumenty a doklady (odporúčaný formát je „PDF“) tak, ako je uvedené v týchto súťažných podkladoch a vyplnenie elektronického formulára, ktorý zodpovedá návrhu na plnenie kritérií uvedených v súťažných podkladoch.
- 15.4 Ponuka uchádzača musí obsahovať:
- 15.4.1 **Identifikačné údaje /Vyhlásenia uchádzača podľa vzoru v prílohe č. 6 týchto SP.**
- 15.4.2 **Návrh uchádzača na plnenie kritérií** vyplnením elektronického formulára v elektronickej podobe prostredníctvom JOSEPHINE.

**15.4.3 Ocenený štruktúrovaný rozpočet podľa vzoru uvedeného v prílohe č. 2 týchto SP.**

**15.4.4 Doklady na preukázanie splnenia podmienok účasti podľa pokynov v prílohe č. 4 týchto SP.**

15.5 Ak ponuka obsahuje dôverné informácie, uchádzač ich v ponuke viditeľne označí.

15.6 Po úspešnom podaní ponuky prostredníctvom elektronického prostriedku JOSEPHINE je uchádzačovi odoslaný notifikačný informatívny e-mail (na emailovú adresu užívateľa uchádzača, ktorý ponuku nahral).

## **16 NÁKLADY NA PONUKU**

Všetky náklady a výdavky spojené s prípravou a predložením ponuky znáša záujemca bez finančného nároku voči verejnému obstarávateľovi, bez ohľadu na výsledok verejného obstarávania. Ponuky doručené predpísaným spôsobom podľa týchto SP, t.j. elektronicky, spôsobom určeným funkcionalitou elektronického prostriedku JOSEPHINE, v lehote na predkladanie ponúk podľa týchto SP sa uchádzačom nevracajú. Zostávajú ako súčasť dokumentácie vyhláseného verejného obstarávania.

## **17 OPRÁVNENIE PREDLOŽIŤ PONUKU**

Záujemcom/uchádzačom môže byť hospodársky subjekt - fyzická osoba, právnická osoba, ako aj skupina takýchto osôb, ktorá na trhu dodáva tovar, uskutočňuje stavebné práce alebo poskytuje službu, vystupujúcich voči verejnému obstarávateľovi spoločne. Skupina dodávateľov nemusí vytvoriť právnu formu, musí však stanoviť lídra skupiny dodávateľov. Všetci členovia takejto skupiny dodávateľov utvorenej na dodanie predmetu zákazky sú povinní udeliť plnomocenstvo jednému z členov skupiny dodávateľov konať v mene všetkých členov skupiny dodávateľov a prijímať pokyny v tomto verejnom obstarávaní ako aj konať v mene skupiny pre prípad prijatia ich ponuky, podpisu zmluvy a komunikácie/zodpovednosti v procese plnenia zmluvy. V prípade prijatia ponuky skupiny dodávateľov sa vyžaduje, aby skupina dodávateľov pred podpisom zmluvy uzatvorila a predložila verejnému obstarávateľovi zmluvu, v ktorej budú jednoznačne stanovené vzájomné práva a povinnosti, kto sa akou časťou bude podieľať na plnení zákazky, ako aj skutočnosť, že všetci členovia skupiny dodávateľov sú zaviazaní zo záväzkov voči verejnému obstarávateľovi spoločne a nerozdielne.

## **18 PREDLOŽENIE PONUKY A SPÄŤVZATIE PONUKY**

18.1 Každý uchádzač môže vo verejnom obstarávaní predložiť len jednu ponuku, a to výlučne v písomnej forme – elektronicky, spôsobom určeným funkcionalitou elektronického prostriedku JOSEPHINE. Ak uchádzač v lehote na predkladanie ponúk predloží viac ponúk, verejný obstarávateľ alebo obstarávateľ prihliada len na ponuku, ktorá bola predložená ako posledná a na ostatné ponuky hľadí rovnako ako na ponuky, ktoré boli predložené po lehote na predkladanie ponúk.

18.2 Uchádzač predloží úplnú ponuku v určených komunikačných formátoch a určeným spôsobom tak, aby bola zabezpečená pred zmenou jej obsahu výlučne elektronicky, spôsobom určeným funkcionalitou elektronického prostriedku JOSEPHINE. Ponuka je vyhotovená elektronicky v zmysle § 49 ods. 1 písm. a) zákona a vložená do elektronického prostriedku JOSEPHINE umiestnenom na webovej adrese <https://josephine.proebiz.com/>.

18.3 Verejný obstarávateľ vylúči uchádzača:

- a) ak nedodrжал určený spôsob komunikácie,
- b) ak obsah jeho ponuky nie je možné sprístupniť,
- c) ak nepredložil ponuku vo vyžadovanom formáte kódovania, ak je potrebný na ďalšie spracovanie pri vyhodnocovaní ponúk, alebo

18.4 Ponuka predložená v elektronickej podobe po uplynutí lehoty na predkladanie ponúk sa nespístupní verejnému obstarávateľovi.

18.5 Uchádzač môže predloženú ponuku vziať späť do uplynutia lehoty na predkladanie ponúk. Uchádzač pri odvolaní ponuky postupuje obdobne ako pri vložení prvej ponuky (kliknutím na tlačidlo „Stiahnuť ponuku“).

## **19 MIESTO A LEHOTA NA PREDKLADANIE PONUKY**

19.1 Lehotu na predkladanie ponúk verejný obstarávateľ stanovil v oznámení o vyhlásení verejného obstarávania.

19.2 Uchádzači doručia svoje ponuky v lehote na predkladanie ponúk výlučne elektronicky, spôsobom určeným funkcionalitou elektronického prostriedku JOSEPHINE.

## 20 LEHOTA VIAZANOSTI PONUKY

- 20.1 Uchádzač je svojou ponukou viazaný počas lehoty viazanosti ponúk. Lehota viazanosti ponúk plynie od uplynutia lehoty na predkladanie ponúk do uplynutia lehoty viazanosti ponúk stanovenej verejným obstarávateľom v oznámení o vyhlásení verejného obstarávania.

## Časť V. OTVÁRANIE PONÚK A HODNOTENIE PONÚK

### 21 OTVÁRANIE PONÚK

- 21.1 Otváranie ponúk sa uskutoční elektronicky. Prostredníctvom funkcionality elektronického prostriedku JOSEPHINE sa online sprístupnia ponuky všetkých uchádzačov, ktorí predložili ponuku v lehote na predkladanie ponúk a určeným spôsobom komunikácie, a to v čase uvedenom v oznámení o vyhlásení verejného obstarávania.
- 21.2 Miestom „on-line“ sprístupnenia ponúk je webová adresa <https://josephine.proebiz.com/> a totožná záložka ako pri predkladaní ponúk.
- 21.3 Verejný obstarávateľ prostredníctvom funkcionality elektronického prostriedku JOSEPHINE na to určenej, umožní účasť na otváraní ponúk prostredníctvom online sprístupnenia ponúk všetkým uchádzačom, ktorí predložili ponuku v lehote na predkladanie ponúk a určeným spôsobom komunikácie.
- 21.4 Priebeh otvárania ponúk, okruh oprávnených osôb a rozsah sprístupňovaných informácií o predložených ponukách sa riadi zákonom.
- 21.5 Verejný obstarávateľ najneskôr do piatich pracovných dní odo dňa otvárania ponúk pošle elektronicky, všetkým uchádzačom, ktorí predložili ponuky v lehote na predkladanie ponúk a určeným spôsobom komunikácie, zápisnicu z otvárania ponúk. Pri použití elektronickej aukcie sa predchádzajúca veta neuplatní, pretože podľa § 54 ods. 3 zákona je otváranie ponúk neverejné, údaje z otvárania ponúk komisia nezverejňuje a neposiela uchádzačom ani zápisnicu z otvárania ponúk.

### 22 ELEKTRONICKÁ AUKCIA

Nepoužije sa.

### 23 HODNOTENIE PONÚK A SPLNENIA PODMIENOK ÚČASTI

- 23.1 Hodnotenie ponúk a splnenia podmienok účasti sa realizuje v súlade so zákonom a SP.
- 23.2 Verejný obstarávateľ rozhodol v súlade s ustanovením § 66 ods.7 písm. b) zákona, že vyhodnotenie splnenia podmienok účasti a vyhodnotenie ponúk z hľadiska splnenia požiadaviek na predmet zákazky sa uskutoční po vyhodnotení ponúk na základe kritérií na vyhodnotenie ponúk.

## Časť VI. INFORMÁCIE O ZMLUVE

### 24 TYP ZMLUVY

- 24.1 Typ Zmluvy na poskytnutie predmetu zákazky: Rámcová dohoda s jedným uchádzačom (ďalej len „Dohoda“).
- 24.2 Podrobné vymedzenie zmluvných podmienok na dodanie požadovaného predmetu zákazky tvorí prílohu č. 3 týchto SP - Návrh Rámcovej dohody. Verejný obstarávateľ uzavrie s úspešným uchádzačom Dohodu, ktorej návrh je obsahom prílohy č. 3 týchto súťažných podkladov.

### 25 UZAVRETIE ZMLUVY

- 25.1 Proces uzatvárania Dohody sa riadi § 56 zákona.
- 25.2 Úspešný uchádzač pred podpisom Dohody, ktorá bude výsledkom tohto verejného obstarávania v rámci poskytnutia riadnej súčinnosti podľa § 56 ods. 8 zákona bude povinný:
- uviesť údaje potrebné za uchádzača do zmluvy, ktorá sa bude uzatvárať a údaje o všetkých známych **subdodávateľoch** minimálne v rozsahu § 41 ods. 3 zákona v prípade, že úspešný uchádzač/úspešní uchádzači zabezpečujú realizáciu predmetu zákazky subdodávateľmi,
  - v prípade skupiny dodávateľov** – predložiť zmluvu, v ktorej budú jednoznačne stanovené vzájomné práva a povinnosti, kto sa akou časťou bude podieľať na plnení zákazky, ako aj skutočnosť, že všetci



- členovia skupiny dodávateľov sú zviazaní zo záväzkov voči verejnému obstarávateľovi spoločne a nerozdielne v súlade s bodom 17. týchto SP,
- c) predložiť doklady, ktorými preukáže **oprávnenie používať sieťové verzie počítačových nástrojov CAT** (Computer Aided Translation, Computer Assisted Translation) alebo ich ekvivalenty po dobu trvania Dohody,
  - d) čestne prehlásiť, že spĺňa požiadavky stanovené v bode 25.3 SP a neexistuje dôvod podľa daného bodu SP, pre ktorý by verejný obstarávateľ s ním nemohol uzatvoriť zmluvu,
  - e) doručiť po vyzvaní príslušný počet podpísaných vyhotovení zmluvy do sídla verejného obstarávateľa; obálku označí heslom „VO“ a uvedie názov predmetu zákazky.
- 25.3 Verejný obstarávateľ nesmie uzavrieť rámcovú dohodu s
- a) uchádzačom, ktorý má povinnosť zapisovať sa do **registra partnerov verejného sektora** podľa zákona č. 315/2016 Z. z. o registri partnerov verejného sektora a o zmene a doplnení niektorých zákonov, a nie je zapísaný v registri partnerov verejného sektora
  - b) uchádzačom, ktorého subdodávateľ alebo subdodávateľia podľa osobitného predpisu, majú povinnosť zapisovať sa do registra partnerov verejného sektora a nie sú zapísaní v registri partnerov verejného sektora
  - c) uchádzačom, uvedeným v § 11 ods. 1 písm. c) zákona o verejnom obstarávaní,
  - d) uchádzačom, ktorého subdodávateľ a subdodávateľ podľa osobitného predpisu, ktorí majú povinnosť zapisovať sa do registra partnerov verejného sektora majú v registri partnerov verejného sektora zapísaného konečného užívateľa výhod, ktorým je osoba podľa písmena c).
- 25.4 Postup tohto verejného obstarávania, ktorý osobitne nie je upravený týmito SP, sa riadi príslušnými ustanoveniami zákona.
- 26 OCHRANA OSOBNÝCH ÚDAJOV**
- 26.1 Verejný obstarávateľ si dovoľuje upozorniť, že v priebehu predmetného verejného obstarávania dochádza k spracúvaniu osobných údajov dotknutých osôb v súlade s Nariadením GDPR a s vybranými ustanoveniami Zákona o ochrane osobných údajov.
- 26.2 Verejný obstarávateľ si dovoľuje upozorniť uchádzačov, aby pri príprave ponúk a v priebehu verejného obstarávania dbali na povinnosti vyplývajúce z Nariadenia GDPR a zo Zákona o ochrane osobných údajov.